Porównanie tłumaczeń Psalmów 111:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zesłał odkupienie swojemu ludowi, Swoje przymierze ustanowił na wieki\* – Jego imię jest święte\*\* i groźne.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | פ Zesłał odkupienie swojemu ludowi, צ Swoje przymierze zawarł na wieki — ק Jego imię jest święte i groźne. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zesłał swemu ludowi odkupienie, ustanowił na wieki swoje przymierze; jego imię *jest* święte i straszne. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Wykupienie posławszy ludowi swemu, przykazał na wieki strzedź przymierza swego; święte i straszne jest imię jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Posłał odkupienie ludowi swemu, postanowił na wieki testament swój, święte i straszne imię jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pe Zesłał odkupienie swojemu ludowi, Sade ustanowił na wieki swoje przymierze; Kof a imię Jego jest święte i lęk wzbudza. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zesłał odkupienie ludowi swemu, Ustanowił na wieki swoje przymierze. Święte i straszne jest imię jego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Pe* Swemu ludowi zesłał odkupienie, *Sade* na wieki ustanowił swoje przymierze. *Kof* Jego imię jest święte i pełne grozy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zesłał odkupienie swemu ludowi, na wieki ustanowił swoje przymierze; święte i groźne jest Jego imię! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zesłał odkupienie swojemu ludowi, swoje przymierze ustanowił na wieki. Święte i grozą przejmujące jest Jego Imię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Він розсіяв, дав бідним. Його праведність перебуває на віки віків, його ріг піднесеться в славі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Swemu ludowi zesłał wyzwolenie, ustanowił Swoje przymierze na wieki; święte oraz wspaniałe Jego Imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Do ludu swego posłał wykupienie. Po czas niezmierzony nakazał swe przymierze. Imię jego jest święte i napawa lękiem. |

1. 1) <x>520 6:10</x>; <x>650 10:10</x>; <x>670 3:18</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 103:1</x>; <x>230 106:47</x>; <x>420 2:20</x> [↑](#footnote-ref-3)